

Jer

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 1
kusema kwangu Yahwe neno-la na-likawa
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Neno la Bwana lilinijia kusema,

הֲלֹךְ וַקְרֵאתָ בְּאֲזִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה 2
Yahwe asema hivyo kusema Yerusalemu masikioni-mwa na-upige-kelele nenda
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3389](#) [H0241](#) [H7121](#) [H1980](#)
זָכַרְתִּי לְךָ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אֲהַבֶּתָּ לְכַתּוּבֶךָ 3
kufuata-kwako uchumba-wako upendo-wa ujana-wako upendo kwako ninakumbuka
[H3212](#) [H3623](#) [H0160](#) [H2142](#)
אֲחֵרֵי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה: 4
nyuma-yangu jangwani katika-nchi isiyopandwa
[H0776](#) [H3808](#) [H2232](#)

"Nenda ukahubiri masikioni mwa watu wa Yerusalemu: "Nakumbuka moyo wako wa uchaji katika ujana wako, jinsi ulivyonipenda kama bibi arusi na kunifuata katika jangwa lile lote, katika nchi isiyopandwa mbegu.

קָדַשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה מַלְיָמָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָה כָּל-אֲכָלֶיךָ וַיֹּאשְׁמוּ רְעוּ 3
uovu watahukumiwa walao wote mavuno-yake malimbuko kwa-Yahwe Israeli takatifu
[H0816](#) [H0398](#) [H3605](#) [H8393](#) [H7225](#) [H3068](#) [H3478](#) [H6944](#)
תָּבֵא אֲלֵיהֶם נֹאֵם-יְהוָה: 5
utawajia juu-yao asema Yahwe
[H0935](#) [H0413](#) [H5002](#) [H3068](#)

Israeli alikuwa mtakatifu kwa Bwana, kama malimbuko ya kwanza ya mavuno yake; wote waliowaangamiza walihesabiwa kuwa na hatia, nayo maafa yaliwakumba," asema Bwana.

שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲקֹב בֵּית נְשָׁפְחוֹת וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל 4
Israeli nyumba-ya za na-jamaa-zote Yakobo nyumba-ya Yahwe neno-la sikieni
[H3478](#) [H4940](#) [H3605](#) [H3290](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#)

Sikia neno la Bwana, ee nyumba ya Yakobo, nanyi nyote jamaa za nyumba ya Israeli.

וְכֹה אָמַר יְהוָה מִזֶּה מִצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי וְדַלִּימוּ 5
udhalimu ndani-yangu baba-zenu walipata ni-udhalimu-gani Yahwe asema hivyo
[H0001](#) [H4672](#) [H4100](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
כִּי רָחֲקוּ מֵעַל וַיִּלְכּוּ אַחֲרֵי תִּבְּלֵי וַיִּהְיוּ נִיחָלִימוּ 6
kwamba waliondoka-mbali kutoka-kwangu na-wakaenda nyuma-ya ubatili na-wakawa-bure
[H7368](#) [H3212](#) [H1892](#) [H1891](#)

Hivi ndivyo asemavyo Bwana: "Je, baba zenu waliona kosa gani kwangu, hata wakatangatanga mbali nami hivyo? Walifuata sanamu zisizofaa, nao wenyewe wakawa hawafai.

מִצְרַיִם	מִצְרַיִם	אֲתָנוּ	הַמַּעֲלָה	יְהוָה	אֵינָהּ	אָמְרוּ	וְלֹא	
Misri	kutoka-nchi-ya	sisi	aliyetupandisha	Yahwe	yuko-wapi	sema	na-hawaku	
H4714	H0776	H0853	H5927	H3068	H0346	H0559	H3808	
צִיָּה	בְּאֶרֶץ	וְשׁוֹחָה	עֵרְבָה	בְּאֶרֶץ	בְּמַדְבָּר	אֲתָנוּ	הַמוֹלִיד	
ukame	katika-nchi-ya	na-mashimo	nyika	katika-nchi-ya	jangwani	sisi	aliyetuongoza	
H6723	H0776	H7745	H6160	H0776		H0853	H3212	
יָשַׁב	וְלֹא-	אִישׁ	בָּהּ	עֵבֶר	לֹא-	בְּאֶרֶץ	וַיִּצְלְמוּת	
kukaa	na-hapana	mtu	ndani-yake	kupita	ambayo-hapana	katika-nchi	na-kivuli-cha-mauti	
H3427	H3808	H0376		H3808		H0776	H6757	
						אָדָם	שֵׁם:	
						huko	binadamu	
						H8033	H0120	

Hawakuuliza, 'Yuko wapi Bwana, aliyetupandisha kutoka Misri na kutuongoza kupitia nyika kame, kupitia nchi ya majangwa na mabonde, nchi ya ukame na giza, nchi ambayo hakuna mtu asafiriye ndani yake wala hakuna mtu aishiye humo?'

וְטוֹבָה	פְּרִיָּה	לְאֶכֶל	הַכְּרָמִל	אֶרֶץ	אֶל-	אֲתֶכֶם	וְאֵבִיא	
na-uzuri-wake	matunda-yake	kula	bustani	nchi-ya	ndani-ya	ninyi	na-nikawaleta	
H2898	H6529	H0398	H3759	H0776	H0413	H0853	H0935	
לְתוֹעֵבָה:	שְׂמָתָם	וַיִּנְחֲלָתִי	אֲרֻצֵּי	אֶת-	וַתִּשְׁמָאוּ	וַתִּבְאֹו		
chukizo	mkaufanya	na-urithi-wangu	yangu	nchi-yangu	na-mkaichafua	na-mkaingia		
H8441		H5159	H0776	H0853		H0935		

Niliwaleta katika nchi yenye wingi wa vitu ili mpate kula matunda yake na utajiri wa mazao yake. Lakini mkaja na kuinajisi nchi yangu, na kuufanya urithi wangu chukizo.

יִדְעוּנִי	לֹא	הַתּוֹרָה	וַתִּפְשֵׂי	יְהוָה	אֵינָהּ	אָמְרוּ	לֹא	הַכְּהֹנִים
nijua	hawaku	sheria	na-washikaji-wa	Yahwe	yuko-wapi	sema	hawaku	makuhani
H3045	H3808	H8451	H8610	H3068	H0346	H0559	H3808	H3548
	בְּבַעַל	וַתִּבְאֹו	וַתִּנְבִּיאִים	בִּי	וַתִּשְׁעוּ	וַתִּרְעִים		
	kwa-Baali	walitoa-unabii	na-manabii	dhidi-yangu	waliasi	na-wachungaji		
		H5012	H5030		H6586			
			וַתִּלְכּוּ:	וַיִּעֲלוּ	לֹא-	וַאֲחֵרֵי		
			walifuata	faidisha	wasio	na-wakaenda-nyuma-ya		
			H1980	H3276	H3808			

Makuhani hawakuuliza, 'Yuko wapi Bwana?' Wale wanaoshughulikia sheria hawakunijua mimi; viongozi waliasi dhidi yangu. Manabii walitabiri kwa jina la Baali, wakifuata sanamu zisizofaa.

בְּנִיכֶם	בְּנֵי	וְאֶת-	יְהוָה	נֹאמֶ-	אֲתֶכֶם	אָרִיב	עַד	לְכֹן
wana-wenu	wana-wa	na-dhidi-ya	Yahwe	asema	nanyi	nitashindana	bado	kwa-hiyo
		H0854	H3068	H5002	H0854	H7378	H5750	
						אָרִיב:		
						nitashindana		
						H7378		

"Kwa hiyo naleta tena mashtaka dhidi yako," asema Bwana. "Nami nitaleta mashtaka dhidi ya watoto wa watoto wako.

מָאָד	וְהִתְבּוֹנְנִי	שְׁלָחוּ	וְקָדַרְוּ	וּרְאוּ	כִּתְיִים	אֵי	עֲבָרוּ	כִּי	10
sana	na-tafakarini	tumeni	na-Kedari	na-angalieni	Kitimu	visiwa-vya	vukeni	kwa-sababu	
H3966	H0995	H7971	H6938	H7200	H3794	H0339			

כִּזְאֵת:	הִיְתָה	הָן	וּרְאוּ
kitu-kama-hiki	imekuwa	kama	na-angalieni
H2063	H1961	H2005	H7200

Vuka, nenda ng'ambo mpaka pwani ya Kitimu nawe uangalie, tuma watu waende Kedari, wachunguze kwa makini, uone kama kumekuwepo kitu kama hiki.

הַמִּיר	וְעַמִּי	אֱלֹהִים	לֹא	וְהָמָה	אֱלֹהִים	גּוֹי	הַמִּיר	11
wamebadili	lakini-watu-wangu	miungu	si	na-wao	miungu	taifa	je-taifa-limebadili	
H4171		H0430	H3808	H1992	H0430		H4171	

יֹעִיל:	בָּלוּא	כְּבוֹדוֹ
faidisha	kwa-kitu-kisicho	utukufu-wake
H3276	H3808	H3519

Je, taifa limebadili miungu yake wakati wowote? (Hata ingawa hao si miungu kamwe.) Lakini watu wangu wamebadili Utukufu wao kwa sanamu zisizofaa kitu.

יְהוָה:	נָאֵם	מָאָד	חָרְבוּ	וְשַׁעְרוּ	זֵאת	עַל-	שָׁמַיִם	שָׁמַיִם	12
Yahwe	asema	sana	ukeni-kabisa	na-tetemekeni	hili	kwa	mbingu	shangaeni	
H3068	H5002	H3966			H2063		H8064	H8074	

Shangaeni katika hili, ee mbingu, nanyi tetemekeni kwa hofu kuu," asema Bwana.

עֲזָבוּ	אֲתִי	עַמִּי	עָשָׂה	רָעוֹת	שָׁתִים	כִּי-	13
wameniacha	mimi	watu-wangu	wamefanya	mabaya	maovu-mawili	kwa-sababu	
	H0853				H8147		

לֹא-	אֲשֶׁר	נִשְׁבְּרִים	בְּאֵרֶת	בְּאֵרֶת	לְהֵם	לְחִצָּב	הַיִּים	מַיִם	וּמְקוֹר	14
haviwezi	ambavyo	vilivyovunjika	visima	visima	kwao	kuchimba	hai	maji	chanzo-cha	
H3808		H7665	H0877	H0877		H2672		H4325	H4726	

יָכְלוּ	הַמַּיִם:
maji	kushika
H4325	H3557

"Watu wangu wametenda dhambi mbili: Wameniacha mimi, niliye chemchemi ya maji yaliyo hai, nao wamejichimbia visima vyao wenyewe, visima vilivyobomoka, visivyoweza kuhifadhi maji.

לָבוּ:	הִיָּה	מִדּוּעַ	הוּא	בַּיִת	יְלִיד	אֵם-	יִשְׂרָאֵל	הַעֲבֹד	14
nyara	amekuwa	kwa-nini	yeye	nyumba	mzaliwa-wa	au	Israeli	je-mtumwa	
H0957	H1961	H4069	H1931		H3211		H3478	H5650	

Je, Israeli ni mtumishi, yaani mtumwa kwa kuzaliwa? Kwa nini basi amekuwa mateka?

אֲרָצוֹ	וַיִּשְׁתִּי	קוֹלָם	נָתַנּוּ	כְּפָרִים	וַיִּשְׁאַנּוּ	עָלָיו	15
nchi-yake	na-wameifanya	sauti-zao	wametoa	simba-wachanga	wananguruma	juu-yake	
H0776	H7896		H5414		H7580		

יָשָׁב:	מִבְּלִי	(נִצְתָה)	נִצְתָה	עָרָיו	לְשִׁמּוֹה
mkazi	bila	imechomwa	[ketiv]	miji-yake	ukiwa
H3427	H1097	H3341	H3341		H8047

Simba wamenguruma; wamemngurumia. Wameifanya nchi yake kuwa ukiwa; miji yake imeteketezwa, nayo imeachwa haina watu.

קָדַקְדַּ:	יִרְעוּדַ	(וְתַחְפִּנְסַ)	[וְתַחְפִּנְסַ]	נֹפִי	בְּנֵי-	גַם-	16
utosi-wako	wamekula	na-Tahpanesi	[ketiv]	Nofu	wana-wa	pia	
H6936		H8471	H8471	H5297		H1571	

Pia watu wa Memfisi na Tahpanhesi wamevunja taji ya kichwa chako.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	עֲזָבְךָ	לָךְ	תַּעֲשֶׂה־	זֹאת	הַלֹּא־	17
Mungu-wako	Yahwe	Yahwe	kwa-kumwacha	wewe-mwenyewe	umejifanyia	hii	je-si	
H0430	H3068	H0853				H2063	H3808	

בְּדֶרֶךְ:	מוֹלִיכְךָ	בְּעֵת
njiani	alipokuongoza	wakati
H1870	H3212	H6256

Je, hukujiletea hili wewe mwenyewe kwa kumwacha Bwana, Mungu wako alipowaongoza njiani?

לָךְ	וּמַה־	שְׁחֹר	מִי	לְשִׁתּוֹת	מִצְרַיִם	לְתַרְךָ	לָךְ	מַה־	וְעַתָּה	18
nawe	na-una-nini	Shihori	maji-ya	kunywa	Misri	kwa-njia-ya	nawe	una-nini	na-sasa	
H4100		H7883	H4325	H8354	H4714	H1870		H4100	H6258	

נָהָר:	מִי	לְשִׁתּוֹת	אֲשֹׁר	לְתַרְךָ
Mto	maji-ya	kunywa	Ashuru	kwa-njia-ya
H5104	H4325	H8354	H0804	H1870

Sasa kwa nini uende Misri kunywa maji ya Shihori? Nawe kwa nini kwenda Ashuru kunywa maji ya Mto Frati?

כִּי־	וּרְאִי	וּדְעִי	תֹּכַחְךָ	וּמִשְׁבוֹתֶיךָ	רַעְתֶּךָ	תִּסְרַחְךָ	19
kwamba	na-uone	na-ujue	utakukemea	na-uasi-wako	wewe	uovu-wako-utakuadhibu	
	H7200	H3045	H3198	H4878		H3256	

פְּחָדַי	וְלֹא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	עֲזָבְךָ	וְנָמַר	רַע
haipo	na-hofu-yangu	Mungu-wako	Yahwe	Yahwe	kumwacha-kwako	na-uchungu	ni-mbaya
H6345	H3808	H0430	H3068	H0853		H4751	

צְבָאוֹת:	יְהוָה	אֲדָנִי	נָא־	אֱלֹהֶיךָ
wa-Majeshi	Yahwe	Bwana	asema	kwako
	H3069	H0136	H5002	H0413

Uovu wako utakuadhibu; kurudi nyuma kwako kutakukemea. Basi kumbuka, utambue jinsi lilivyo ovu na chungu kwako unapomwacha Bwana Mungu wako na kutokuwa na hofu yangu," asema Bwana, Bwana Mwenye Nguvu Zote.

[אעבר]	לֹא	וּתְאַמְרִי	מוֹסְרֹתֶיךָ	נִלְקַטִּי	עֲלֶיךָ	שִׁבְרֵתִי	כִּי	מַעוֹלָם	20
[ketiv]	sita	na-ukasema	vifungo-vyako	nilikata	nira-yako	nilivunja	zamani	kwa-sababu	
H5647	H3808	H0559	H4147	H5423	H5923	H7665	H5769		

רַעְיוֹן	עֵץ	כָּל־	וְתַחַת	גְּבוּהָ	גְּבוּעָה	כָּל־	עַל־	כִּי	וְאֶעְבֹּר
wenye-majani	mti	kila	na-chini-ya	kirefu	kilima	kila	juu-ya	kwa-sababu	tumikia
	H6086	H3605	H8478	H1364	H1389	H3605			H5674

אֶת־	צָהָה	זָנָה:
wewe	unajikunja	kahaba
	H6808	H2181

"Zamani nilivunja nira yako na kukatilia mbali vifungo vyako; ukasema, 'Sitakutumikia!' Naam kweli, kwenye kila kilima kirefu na chini ya kila mti uliotanda matawi yake ulijilaza kama kahaba.

נְהַפְכֵתִי	וְאֵיךְ	אֲמַת	זֶרַע	כָּלֵה	שָׂרֵק	נִטְעַתֶיךָ	וְאִמִּי	21
umebadilika	na-jinsi-gani	ya-kweli	mbegu	yote	mzabibu-bora	nilikupanda	na-mimi	
H2015		H0571	H2233	H3605		H5193	H0595	

נִכְרֵתִי:	הַנֶּפֶן	סוּרֵי	לִי
kigeni	mzabibu-wa	matawi-yaliyoharibika	kwangu
H5237	H1612	H5494	

Nilikupanda ukiwa mzabibu ulio bora sana, mkamilifu na wa mbegu nzuri. Ilikuwaje basi ukawa kinyume nami, ukaharibika na kuwa mzabibu mwitu?

22
 בְּרִית לָךְ וְתַרְבִּי-בְּנֵתֶר תִּכְבְּסִי אִם-כִּי
 sabuni kwako na-ukitumia-kwa-wingi kwa-magadi ukijiosha hata-kama kwa-sababu
[H1287](#) [H5427](#) [H3526](#)

יְהוָה: אֲדֹנֵי נָאם לְפָנַי עֹנֵד נִתְּחַם
 Yahwe Bwana asema mbele-yangu hatia-yako imechorwa
[H3069](#) [H0136](#) [H5002](#) [H6440](#) [H5771](#) [H3799](#)

Hata ujisafishe kwa magadi na kutumia sabuni nyingi, bado doa la hatia yako liko mbele zangu," asema Bwana Mwenyezi.

23
 הֲלֹכְתִי לֹא הִבְעַלְתִּים אַחֲרַי נִטְמָאתִי לֹא תֹאמְרִי אֵיךְ
 nimefuata si Mabaali nyuma-ya nimechafuliwa si unaweza-kusema jinsi-gani
[H1980](#) [H3808](#) [H3808](#) [H0559](#)

קֶלְהָ בְּכֵרָה עֲשִׂית מָה רְעִי בְּנֵיאַ דְּרַכְּךָ רְאִי
 mwepesi ngamia-jike-mchanga umefanya nini jua bondeni njia-yako angalia
[H7031](#) [H1072](#) [H4100](#) [H3045](#) [H1516](#) [H1870](#) [H7200](#)

דְּרַכְּכֵהּ: מְשַׁרְכֵת
 njia-zake akikimbia-huku-na-huku
[H1870](#) [H8308](#)

"Wawezaje kusema, 'Mimi si najisi, sijawafuata Mabaali'? Kumbuka jinsi ulivyotenda kule bondeni; fikirini uliyoyafanya. Wewe ni ngamia jike mwenye mbio ukikimbia hapa na pale,

24
 רִוְחָ שְׂאֵפָה (נַפְשֵׁה) בְּאֵת מְדַבֵּר לְמַד וּפְרָה
 upepo anavuta nafsi-yake [ketiv] katika-tamaa-ya jangwa aliyezoea punda-mwitu
[H7307](#) [H5315](#) [H5315](#) [H0185](#) [H3928](#) [H6501](#)

בְּחַדְשָׁה יִיָּעַפוּ לֹא מִבְּקִשְׁתֵּי כָּל-יִשְׁבְּנָה מִי תֹאנְתָה
 katika-mwezi-wake choka hawata wanaomtafuta wote aweza-kumrudisha nani joto-lake
[H2320](#) [H3286](#) [H3808](#) [H1245](#) [H3605](#) [H7725](#) [H4310](#)

יִמְצְאוּנָה:
 watampata
[H4672](#)

punda-mwitu aliyezoea jangwa, anayenusu upepo katika tamaa yake kubwa: katika wakati wake wa kuhitaji mbegu ni nani awezaye kumzuia? Madume yoyote yanayomfuatilia hayana haja ya kujichosha; wakati wa kupandwa kwake watampata tu.

25
 נֹאֵשׁ וְתֹאמְרִי מִצְמָאָה (וּגְוֹרֵנָה) מִיָּתֵךְ מִגֻּלְךָ מִנְעִי
 haifai lakini-ukasema kutoka-kiu na-koo-lako [ketiv] kutoka-bila-viatu mguu-wako zuia
[H2976](#) [H0559](#) [H6773](#) [H1627](#) [H1637](#) [H3182](#) [H7272](#) [H4513](#)

אֵלְךָ: וְאַחֲרֵיהֶם זָרִים אֶהְבֵּתִי כִּי-לֹא
 nitaenda na-nyuma-yao wageni nimewapenda kwa-sababu la
[H3212](#) [H0157](#) [H3808](#)

Usikimbie hadi miguu yako iwe haina viatu, na koo lako liwe limekauka. Lakini ulisema, 'Haina maana! Ninaipenda miungu ya kigeni, nami lazima niifuatie.'

26
 יִשְׂרָאֵל בֵּית הַבִּישׁוּ כֵן יִמְצָא כִּי כֹבֶשֶׁת גִּבּוֹ
 Israeli nyumba-ya wameaibishwa hivyo akapatikana anaposhikwa mwizi kama-aibu-ya
[H3478](#) [H0954](#) [H4672](#) [H1590](#) [H1322](#)

וּנְבִיאֵיהֶם: וְכֹהֲנֵיהֶם שְׂרִיָּהֶם מְלֻכֵיהֶם הַמָּזָה
 na-manabii-wao na-makuhani-wao wakuu-wao wafalme-wao wao
[H5030](#) [H3548](#) [H8269](#) [H4428](#) [H1992](#)

"Kama vile mwizi aabikavyo wakati amekamatwa, hivyo ndivyo nyumba ya Israeli inavyoaibishwa: wao wenyewe, wafalme wao na maafisa wao, makuhani wao na manabii wao.

27 אמרים לְעַן אָבִי אֵתָּה וְלֵאבֹן אֵתָּה [יִלְדֵנִי] (יִלְדֵנִי) umenizaa [ketiv] wewe na-kwa-jiwe wewe wewe baba-yangu kwa-mti wanaosema H3205 H3205 H0068 H0001 H6086 H0559

כִּי- פָּנִי אֵלַי עֲרֵף וְלֹא פָּנִים וְכַעַתְּ נָעַתְּם יִאמְרוּ watasema msiba-wao na-wakati-wa uso na-si kisogo mimi wamenigeuzia kwa-sababu H0559 H6256 H6440 H3808 H6203 H0413 H6437

וְהוֹשִׁיעֵנִי: קוֹמָה na-utuokoe simama H3467

Wanaambia miti, 'Wewe ndiwe baba yangu,' nalo jiwe, 'Wewe ndiwe uliyenizaa.' Wamenipa visogo vyao wala hawakunigeuzia nyuso zao; lakini wakiwa katika taabu, wanasema, 'Njoo utuokoe!'

28 וְאֵיחָ אֶלְהֵיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ יִקְוּמוּ אִם- miungu-yako na-wako-wapi H0430 H0346

יֹושֵׁעוּדָ בַעַתְּ רַעַתְּךָ כִּי מִסָּפָר עָרִידָ הָיוּ wanaweza-kukuokoa wakati-wa kwa-sababu msiba-wako kwa-hesabu-ya miji-yako walikuwa H1961 H6256 H3467 H4557

ס: יְהוּדָה: אֶלְהֵיךָ [S] Yuda miungu-yako H3063 H0430

Iko wapi basi ile miungu mliyojitengenezea? Yenyewe na ije kama inaweza kuwaokoa wakati mko katika taabu! Kwa maana mna miungu mingi kama mlivyo na miji, ee Yuda.

29 לָמָּה תָּרִיבוּ אֵלַי כְּלַכְּם פִּשְׁעֵתֶם בִּי נֹאמֶ- יְהוָה: Yahwe asema dhidi-yangu mmeasi ninyi-nyote nami mnashindana kwa-nini H3068 H5002 H6586 H3605 H0413 H7378 H4100

"Kwa nini mnaleta mashtaka dhidi yangu? Ninyi nyote mmeniasi," asema Bwana.

30 לְשׂוֹא לְהִיבִי אֵת- בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לְקַחוּ אֲכֹלָה תְּרַבְּכֶם לשׂוֹא bure nimewapiga wana-wenu wenu wana-wenu hawaku adhabu wenu pokea ilila upanga-wenu H7723 H5221 H0853 H4148 H3808 H3947 H0398 H2719

נְבִיאֵיכֶם מְשַׁחֵת: כָּאֲרִיָּה מְשַׁחֵת: mwenye-kuharibu kama-simba manabii-wenu H7843 H5030

"Nimeadhibu watu wako bure tu, hawakujirekebisha. Upanga wako umewala manabii wako kama simba mwenye njaa.

31 הָדוּר אֵתָּם רָאוּ דְבַר- יְהוָה הַמְדַבֵּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם au kwa-Israeli nilikuwa je-nimekuwa-jangwa Yahwe neno-la angalieni ninyi kizazi H1755 H3068 H1697 H7200 H3478 H1961

אֶרֶץ מִאֲפִלְיָה מְדוּעַ אָמְרוּ עַמִּי נָבֹוא לֹא- נָבֹוא תֵּנָּה אֶרֶץ מִאֲפִלְיָה מְדוּעַ אָמְרוּ עַמִּי נָבֹוא לֹא- נָבֹוא tena kuja hatuta tumetangatanga watu-wangu wanasema kwa-nini giza-kuu nchi-ya H5750 H0935 H3808 H7300 H0559 H4069 H3991 H0776

אֵלַיךָ: kwako H0413

"Enyi wa kizazi hiki, tafakarini neno la Bwana: "Je, nimekuwa jangwa kwa Israeli au nchi ya giza kuu? Kwa nini watu wangu wanasema, 'Sisi tuko huru kuzurura, hatutarudi kwako tena?'

וְעַמִּי na-watu-wangu	קִשְׁרֵיהָ mavazi-yake H7196	כִּלְהָ bibi-arusi H3618	עֲרֵיָהּ mapambo-yake H5716	בְּתוּלָהּ bikira H1330	הִתְשַׁכַּח je-bikira-anaweza-kusahau H7911	32
---------------------------	--	--	---	---	---	----

מְסַבֵּקָה hesabika H4557	אֵין zisizo H0369	יָמִים siku H3117	שְׂכֻחוֹנֵי wamenisahau H7911
---	---	---	---

Je, mwanamwali husahau vito vyake, au bibi arusi mapambo yake ya arusi? Lakini watu wangu wamenisahau mimi, tena kwa siku zisizo na hesabu.

לְמַדְתִּין [ketiv] H3925	הֲרַעוֹת uovu	אֶת־ uovu	נָם hata H1571	לְכֹן kwa-hiyu	אֶהְבֶּהּ upendo H0160	לְבַקֵּשׁ kutafuta H1245	נִרְדָּךְ njia-yako H1870	תִּיטְבִי unapamba H3190	מָה־ jinsi-gani H4100	33
---	------------------	--------------	--------------------------------------	-------------------	--	--	---	--	---	----

דְּרַכְיָךְ: yako H1870	אֶת־ njia-zako H0853	לְמַדְתִּין) umefundisha H3925
---	--	--

Je, wewe una ustadi kiasi gani katika kufuatia mapenzi! Hata wale wanawake wabaya kuliko wote wanaweza kujifunza kutokana na njia zako.

לֹא־ si H3808	נִקְיִים wasio-na-hatia	אֲבִיוֹנִים maskini H0034	נַפְשׁוֹת roho-za H5315	דָּם damu-ya H1818	נִמְצְאוּ limepatikana H4672	בְּכַנְפֵיךָ katika-pindo-zako H3671	נָם pia H1571	34
-------------------------------------	----------------------------	---	---	--	--	--	-------------------------------------	----

אֵלֶיהָ: haya H0428	כֹּל־ yote H3605	עַל־ juu-ya	כִּי bali	מִצְאָתִים niliwaona H4672	בְּמַחְתָּרָת kwa-kuvunja H4290
---	--	----------------	--------------	--	---

Katika nguo zako watu huona damu ya uhai ya maskini wasio na hatia, ingawa hukuwakamata wakivunja nyumba. Lakini katika haya yote

מִמֶּנִּי kutoka-kwangu	אִפּוֹ hasira-yake H0639	שָׁב imegeuka H7725	אָדָּךְ hakika H0389	נִקְיִתִי mimi-ni-safi H5352	כִּי kwa-sababu	וְתֹאמְרִי na-ukasema H0559	35
----------------------------	--	---	--	--	--------------------	---	----

חֲטָאֵתִי: nimetenda-dhambi H2398	לֹא si H3808	אֶמְרֶךָ kusema-kwako H0559	עַל־ kwa-sababu-ya	אוֹתְךָ wewe H0853	נִשְׁפָּט ninahukumu H8199	הִנְנִי tazama-mimi H2009
---	------------------------------------	---	-----------------------	--	--	---

unasema, 'Sina hatia; Mungu hajanikasirikia.' Lakini nitakuhukumu kwa sababu unasema, 'Mimi sijatenda dhambi.'

מִמִּצְרַיִם kutoka-Misri H4714	נָם pia H1571	נִרְדָּךְ yako H1870	אֶת־ njia-yako H0853	לְשִׁנוֹת kubadili	מָאֵד sana H3966	תִּזְלִי unakwenda-haraka H0235	מָה־ kwa-nini H4100	36
---	-------------------------------------	--	--	-----------------------	--	---	---	----

מֵאַשּׁוּר: kutoka-Ashuru H0804	בְּשֵׁת ulivyoaibishwa H0954	כַּאֲשֶׁר־ kama-vile	תְּבוֹשִׁי utaibishwa H0954
---	--	-------------------------	---

Kwa nini unatangatanga sana, kubadili njia zako? Utakatishwa tamaa na Misri kama ulivyokatishwa na Ashuru.

כִּי־ kwa-sababu	רֵאשִׁיךָ kichwa-chako	עַל־ juu-ya	וַיְרִדְךָ na-mikono-yako H3027	תֵּצֵא utatoka H3318	זֶה hapa H2088	מֵאֵת kutoka-hapa H0854	נָם pia H1571	37
---------------------	---------------------------	----------------	---	--	--------------------------------------	---	-------------------------------------	----

לָהֶם: kwao	תִּצְלִיחִי fanikiwa	וְלֹא na-huta H3808	בְּמִבְטְחֶיךָ matumaini-yako H4009	יְהוָה Yahwe H3068	מֵאֵס amekataa
----------------	-------------------------	---	---	--	-------------------

Pia utaondoka mahali hapo ukiwa umeweka mikono kichwani, kwa kuwa Bwana amewakataa wale unaowatumainia; hutasaidiwa nao.